

千橡通訊

AUGUST 1991



• Conejo Valley Chinese Cultural Association Newsletter •

CVCCA NEWSLETTER • P.O. BOX 7655, THOUSAND OAKS, CALIFORNIA 91359

康谷中國文化協會 活動表

日期	活動項目	地點	負責人	電話
8.30	聚餐	優勝美地國家公園	李珍新	818-496-8748
9.2	中文學校開學日	Redwood School	張世森	818-991-4209
9.7	卡拉OK聯誼舞會	Westlake Hills Elementary	張中瑞	805-493-0628
10.26	卡拉OK化裝舞會	"	曾德新	805-523-1108
11.9	電影欣賞	T.O. Library	周濤	805-529-5666
12.14	聖誕聯歡晚會	Colina Int School	林志中	805-492-5123
未定	敬老聚餐	未定	林志中	805-492-5123
未定	健行活動	詳見中文學校佈告	熊健行	805-498-0710



請與我們聯絡

中國文化協會

中文學校

會長：林志中 (805) 492-5123
 秘書：張世森 (805) 496-7376
 財務：袁曉前 (805) 498-0417
 康樂：鄧果傑 (805) 496-3810
 蔣孝達 (805) 529-2780
 通訊：謝月松 (805) 499-5618
 老人會：周濤 (805) 529-5666
 中文圖書

青年會：吳倩華 (805) 529-2780
 中文學校：張世森 (818) 991-4209
 太極拳：張明鑫 (805) 496-4811
 公共關係：張業 (805) 497-9712
 獎學金：黃海濱 (805) 492-3100
 健行社：熊健行 (805) 498-0710
 Vons Certificate
 陳長秀 (805) 492-5123

校長：張世森 (818) 991-4209
 副校長：謝月松 (805) 499-5618
 教務：王克中 (805) 492-8388
 總務：陳谷仲 (805) 493-2277
 財務：羅蔚星 (818) 347-2511
 活動：陳民光 (818) 991-8168
 家長會長：鄧海德 (805) 493-0628

編者語

·謝月松·



過去一年，中國文化協會在林志中會長的領導下，舉辦了多項有意義且多姿多采的活動。他對公益事業的熱心奉獻，不遺餘力。因此在眾理事一致推舉下再度連任。我們在此恭賀他。

本期內容篇篇精彩，包羅萬象。拿得南加州的女作家張柔的「我們看總統去」，以她幽默的文筆，寫下去年布希總統來千橡時「萬人」爭相瞻仰的情形，我們彷彿身歷其境也在「頭林」中找尋一隙，縮短觀究竟。王正平的「有朋自遠方來，不亦樂乎」，讓我們憶起年初那場難忘的座談會。看了張大健校長「打油詩」，不禁羨慕他「無職一身輕，從此可逍遙」。另外張俊德的特別報導，詳盡精采。孟光莉的「我對詩歌朗誦之淺見」及高雲娟的「我女與氣功」讓我們再一次體會到母親的偉大。讀了左大蕊的「載不動許多情」，感到能擁有「永在的親恩、互古的愛情、穩穩的友情」是天下最幸福的人。看過張世祿校長的「新學年的展望」，我們預見中文學校更光明的未來。另外，傅浩然的作品，道出了總軍校的年青人的心聲，同時也分享他身經「沙漠風暴」的寶貴經驗。周貴東的「滑雪一日遊」生動有趣。相信很多人看了以後，一定迫不及待的期望明年的「滑雪二日遊」快快到來。

在此，我要謝謝所有提供稿件的朋友，更要謝謝所有編輯部成員為本刊所付出的時間及心血。我也特別感激劉俊朗老師再次指導學生為本刊插圖，使本刊更增畫龍點睛之效。

千橡通訊是屬於大家的，歡迎有興趣的朋友投稿。下一期預定明年一月出刊。來稿請寄到刊頭的郵政信箱地址。

編輯部成員：張柔、劉俊朗、張俊德、袁曉莉、林志中、周修棟、張理鋒、謝月松

千橡簡訊

·謝月松·

一、中文學校遷移新址

九月七日為中文學校的開學日，因學生人數與日俱增，舊校舍已不敷使用。本學期起學校遷到 Redwood School，地址請參閱第一頁。

二、中文學校秋季班註冊

今年我們將採取通訊註冊。註冊單附於本通訊之後，請家長填妥後於八月卅日以前寄回，以便分班、選課之作業。學費是八十五元。凡今年十二月底前滿六歲的兒童，都歡迎報名參加小班。因名額有限，以收到報名表的先後為準，額滿為止。希望有意入學者及早報名，以免向隅。欲索取報名表者，請電教務主任王克中（805）493-0388。

三、獎學金

康谷地區應屆高中畢業生，其在校總平均分超過三·五分，且在千橡中文學校就讀一年以上者，均可向千橡中國文化協會申請獎學金。今年（一九九一）的得獎人分別是 T. O. Hieh School 的解超文，Agoura High School 的李亦光，Westlake High School 的孫乃欣、那忠遠、沈翰香、梁慧明及張為宏。由周濟老師、張理鋒先生及張大健校長分赴各校，於畢業典禮的一頒獎日，當眾頒發獎學金，以資鼓勵。

四、文藝講座基金

最近世界日報家園版常見千橡朋友們的文章，真是可喜可賀。其中有楊素芬、鮑壽美、王正平、謝月松，她們決定捐出第一稿稿費給千橡通訊；劉俊朗老師首次畫展成功，也捐贈一百元，以助成立文藝講座基金。希望日後能多邀請著名作家來千橡舉行座談會，更提升本地的文化氣息。

五、中文圖書近況

暑假中千橡圖書館將有約五十本新書上架。有文藝性的如在秋天道別、文藝之齋……，知識性的如趣味醫學常識……，武俠小說如湖俠隱及蔡志忠的漫畫孔子說……等等，包羅萬象。歡迎大家踴躍借閱。唯中文圖書得之不易，敬請各位愛書、惜書。

六、家長會會長改選

家長會訂於九月廿一日在中文學校舉行會長改選，希望各位家長踴躍前往投票。如果您有適當的人選，請在徵求當事人同意後電告張理鋒（805）493-0388。

中文學校新學年的展望

張世祿

新學年尚未開始，我已感受到許多朋友及老師對中文學校的關懷及支持。對他們的熱忱，我內心有不盡的感激與欽佩。

中文學校經過幾任校長、校務幹事和老師的辛勞經營及家長們的支持下，到今天已有相當穩固的基礎。新學年的校務工作人員有：謝月松（副校長）、王克中（教務）、羅蔚星（財務）、鍾谷仲（總務兼訓導）、陳民光（活動）。他們個個都有豐富的作事經驗與能力，相信校務在他們的協助下，定能百尺竿頭，更進一步。任課老師有：楊曉容、魯台孫、陳昭善、彭壽美、張中瑞、周文芳、武國英、謝月松等留任。另外有三位新老師李永強、黃珍梅及張筱霜。她們都負責認真，很努力的編寫教材，希望家長們多給予支持和鼓勵。

今後課外活動將記錄出席次數及學習成績，以達到學習的成效。課程項目及指導老師如下：摺紙（張大健）、美術（葉雁萍、劉伎朋）、籃球（黃俊達）、功夫（傅健行）、合唱（李永強）、中國結（周文英）。學生可依興趣任選一項。

學校從九月七日起將遷移到 Redwood Intermediate School。該校地點適中，設備完善，相信大家會喜歡。租借校舍全靠張大健校長與張大凱、張樂加父女等三人的出力協調才得以順利達成。在此要代表全校師生向他們三人及幾位默默為尋找校舍而努力的朋友們致謝。而臨新的環境，特別要提出三件事情，希望家長們能瞭解與密切配合。(一)請叮囑孩子愛惜教室內、外的器材設備，不作任何惡意的破壞，以減少可能的糾紛與抱怨，這點對於我們能否長期租借有重大的影響。(二)校園開放且寬闊，學生在校內的安全與秩序須靠所有家長主動積極地與學校配合，擔任巡查的工作。(三)新校舍的租借費用為原校舍的三倍。(主要原因是原校舍特別低廉的收費)，學校迫不得已學費需調高為每學生每學期八十五元，以平衡學校的收支。

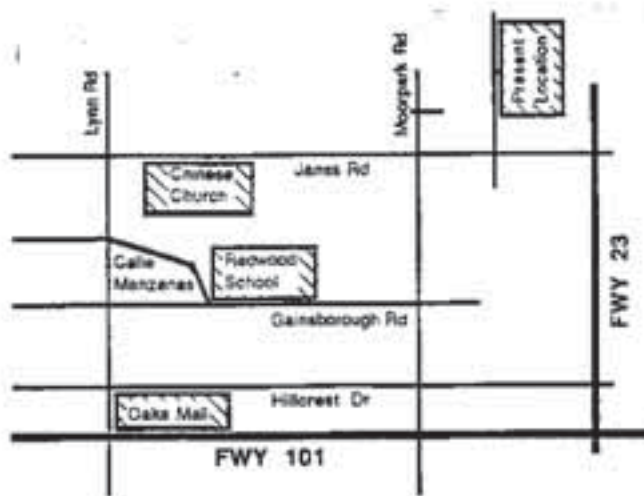
校務的一項重大方針是為建立「活潑而有秩序」的教學制度，期望透過靈活有計劃的教學方式，生動吸引人的教學內容，以引導學生的興趣，提高學習的成果；同時也要求學生不遲到、不早退、不擾亂教室秩序，養成遵守團體紀律的習性。學校將以團隊的力量透過各種途徑協助老師們充實授課內容，改善教學方式。在漫長的暑期裏，每位老師都已經開始新學年的教學準備，有幾位並將參加在 7-11 舉行為期三天的教師研習營獲取知識。

中文學校每週雖只上課短短的三個小時，但是各項任務的細節繁多，諸如分班、教導、成績評定、作業設計、考試、學生心理、家長的反應、校內外活動……等事情都需要學校與老師們群策群力，以求最妥善的方法。此外，我們也歡迎家長們公開地給予批評與建議，希望透過互相的溝通以集思廣義。歡迎你們隨時跟我或學校的同仁連絡。

我也希望未來的一年，學校能與社區每個團體及個人緊密的結合在一起，發揮團體的智慧與力量，為培養卓越的下一代而努力。在此敬祝各位暑期愉快。九月七日上課見。

Address: 233 W. Gainsborough Rd., Thousand Oaks

First School Day: September 7, 1991



校長任職兩年感言

· 張大健 ·

我擔任千橡中文學校校長兩年的任期在今年六月就結束了。這兩年來，我戰戰兢兢，忙忙碌碌地付出了不少心血，却幸運的得到更多的回報。校長生涯有煩惱，也有歡笑。最難能可貴的是結交了不少的朋友，留下了許多美好溫暖的回憶，現在我願以下而五百打油詩與大家分享：

被選的一天：

當我被選為校長的時候，我恰巧在香港渡假，當時雖然每天吃喇玩樂，但心中却憂慮萬分。有詩為證：

國家渡假在香港，校長一職被選上，
七上八下心不安，這份差事不好當。

從香港回到千橡已是七月中旬了，從聘請老師、職員、租教室、到買課本等等，不停的忙碌了兩個月，總算在九月初順利的開了學。

最難忘的一天：

在我擔任校長期間，最難忘、最狼狽的一天莫過於我丟了中文學校教室鑰匙的那一次了。幸好當日天氣晴朗，學生們就在停車場、草地上接受了一「戶外教育」。有詩為證：

糊塗校長掉鑰匙，可憐學生沒教室，
幸虧大家齊合作，多謝家長與老師。

最出風頭的一天：

過新年，拿了紅包去各教室發的那一天，校長的風頭最健，最受學生歡迎。有詩為證：

校長今天真威風，紅包在手到處送，
樂得學生笑哈哈，苦煞財務直喊窮。

最煩惱的一天：

去年秋季開學前一天，我接獲 Waverly School 通知，說要少租一間教室給我們，因為事出臨時，把我急得像熱鍋上的螞蟻，幸得華人教會的熱心幫忙，才渡過了難關。有詩為證：

開學前一天，教室少一間，
幸得教會助，才能過今年。



最輕鬆的一天：

今年學期結束，我擔任校長的職責亦將結束，所以在參加家長會所舉辦的野餐時，可算是我擔任校長以來最輕鬆的一天了。有詩為證：

六月十五號，校長位轉交，
無職一身輕，從此可逍遙。

這兩年來，中文學校已成為我生活中不可或缺的一部份了。雖然以後我不再當校長了，但我還是會繼續地參加各項中文學校的活動，更要專心傳授摺紙藝術，把中國傳統文化帶給每一位小朋友。

華人在千橡之分佈

NUMBER OF ASIANS IN THE THOUSAND OAKS AREA

	TOTAL POPULATION	ASIAN & PACIFIC ISLANDERS	ASIAN					VIET-NAMESE
			CHINESE	FILIPINO	JAPANESE	INDIAN	KOREAN	
VENTURA COUNTY	669,016	34,579	4,986	12,690	4,964	2,355	2,921	2,488
Thousand Oaks	104,352	4,990	1,620	620	810	536	567	367
Camarillo	52,303	3,319	520	1,152	677	243	283	156
Simi Valley	100,217	5,474	826	1,230	656	721	608	670
Orland	142,216	12,198	513	7,545	1,267	228	610	652
Ventura	92,575	2,508	521	407	413	355	315	240
LOS ANGELES COUNTY								
Agoura Hills	20,390	1,396	418	226	173	171	267	27
Westlake Village	7,455	426	148	48	46	54	74	13
TOTAL VENTURA COUNTY/ AGOURA & WESTLAKE	696,661	36,401	5,552	12,964	5,183	2,500	3,262	2,521

SOURCE: U.S. Bureau of the Census



特別報導

一顆新星的誕生

記劉伎朗老師個人成功的畫展

• 張俊德 •

曾任教於千禧中文學校的劉伎朗老師在 Moorpark College 藝術系的邀請，於今年四月一日至廿六日在該校舉行個人畫展，獲得空前的成功。其所展出的十八幅單印版畫，得到各界人士極高的評價，幾天之內就被訂購一空。使我們所有在千禧的華人都為劉老師的成功而感到高興與驕傲。

劉老師畢業於台灣師範大學化學系。雖然在校主修化學，但她自小就熱愛繪畫。進居加州後，並在 Moorpark College 運籌美術課程多年。在繪畫藝術的領域裏，劉老師選擇了單印版畫。並在她的畫的過程中，運用其化學的專業知識來調配顏料，使畫面在具水彩和油畫的美感，更為生動活潑。在她的作品中，她很巧妙的將東西方繪畫的意境及特色融匯結合在一起。

因為首次個展的成功，劉伎朗老師的才華與作品已為各方所矚目。目前已有許多畫廊表示願意為她舉辦畫展或代售其作品。

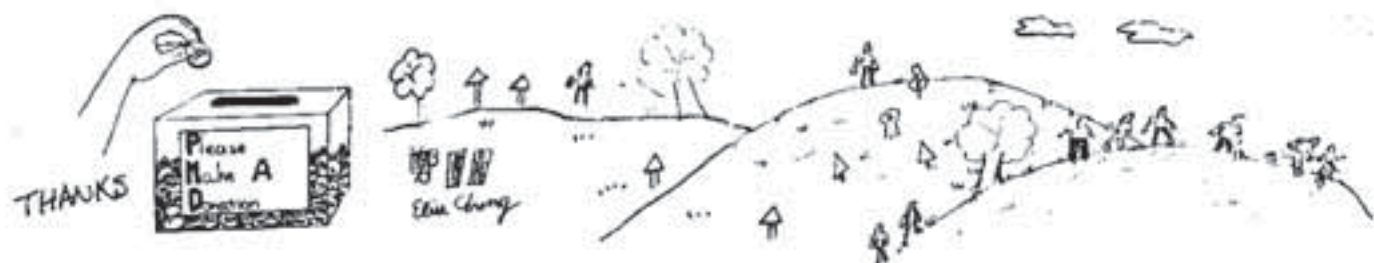
我們衷心祝願劉老師的藝術事業不斷的茁壯成長，更加燦爛輝煌。我們千禧也以她的才華與成就為榮。

期末野餐記實

一年一度的烤肉野餐會於六月十五日，千禧中文學校結業當天的中午，在中文學校後方的 Waverly Park 舉行。一如往例，今年的野餐會仍由家長會主辦。

野餐會當天風和日麗，天氣格外涼爽宜人。熱心幫忙的家長們一早就到達公園會場，並開始準備食物、茶水、佈置場地等工作。接近中午時刻，家長、小朋友及其他來賓等近三百人都陸續抵達。在樂聲悠揚、肉香四溢的公園裏，大人們談笑風生，孩子們嬉戲追逐，而兩個大烤肉架則源源不斷的供應著精味美的烤肉。除了豐富可口的食物外，並有西瓜及千禧華人協會特別贈送的大蛋糕供大家分享。

午餐後，千禧中文學校校長張大健頒發獎狀給本學期各班成績優良學生及本年度校際比賽的優勝者。緊接著有由家長會長邱德德主持的拔河、毽球、丟雞蛋……等趣味競賽節目。孩子們都玩得非常樂乎，大人們也參與助興，樂成一團。直到下午二時半，節目才完全結束。在依依不捨中，大家意猶未盡的離開會場。



健行社點滴

今年開春以來，本社分別在一月廿日、二月廿四日、三月卅日及五月五日，共舉行了四次健行活動。每次約有二、三十人參加，行程大約六、八哩之譜。活動都選在星期日舉行，早上八、九點出發，參加者或攜同同行，或三五好友結伴，說說笑笑，作輕鬆的半日行。到達目的地後，健行社備有茶水招待。

一年來，我們幾乎踏遍了千禧附近的湖徑。本社計劃下學期開始往聖谷方向進軍，預定一學期拜訪三條湖徑。如有識途老馬願提供參考路線，請與社長個健行聯絡 (805) 908-0710。有興趣與我們同行者，請密切注意中文學校的佈告。

請大家發揮同胞愛，繼續解囊相助龍日榮

千禧中國文化協會於四月廿日晚間舉辦的卡拉OK舞會，全部盈餘約三百多元，加上協會的捐款共計一千元，已捐贈華裔龍日榮 (Wayne Lung) 供其作為醫療之費用。千禧中國文化協會也再度的發揮了雪中送炭的同胞愛。

畢業於 Neenah Park 高中，年僅十九歲，現在柏克萊大學就讀一年級的龍日榮，今年二月間因腦血管破裂而昏迷不醒。後經開刀急救，在 Donney 郡立醫院接受複雜治療。值得慶幸的是他的記憶力並未受到太大的損傷。同時在他堅定的毅力及全家人精神支持下，身體復元得相當快。目前他不但已恢復了說話、走路、讀書等日常生活動，也拾起他往日酷愛的鋼琴演奏嗜好。

龍日榮全家人自香港移居美國不過五年，突遭此意外事件，為支付醫療保險所未能完全支付的醫療費用，家庭經濟頓時陷入捉襟見肘的困境。

除了千禧中國文化協會積極相助外，龍日榮在千禧的鋼琴指導老師 Edward Francis 於五月五日在 Chinese Christian Church 舉辦了一連六場的師生義款鋼琴演奏會，並將全部收入捐贈龍家。

這兩項募款活動共為龍日榮籌得四千餘元。龍家人衷心感激，但因尚未支付的醫療費仍高達數萬元。我們呼籲千禧地區華人朋友發揮民胞物與的精神，慷慨解囊，以期幫助龍家早日克服困境。

附記：如欲查詢細節者，可與龍裕達聯絡。

電話：(818) 574-7845

有朋自遠方來，不亦樂乎

王正平

——記陳若曦訪千橡——

當中東「沙漠風暴」驟起，全美境內人民被震撼之際，正為奉命出征子弟的安危而擔憂，為戰士們家人的「大我」情操致敬時，一位也是「征婦」的母親，中國文藝界有相當重要地位的名女作家——陳若曦女士應邀蒞臨千橡市。



Chao Tsung

元月廿日傍晚，千橡的婦女朋友以 Patti Luck 招待剛從北加州

飛抵此間的陳女士為她洗塵。大家在用餐時，以輕鬆不拘的方式與遠道而來的客人邊吃邊聊；陳女士隨和健談，有問必答。從她自小開始寫作投稿的心路歷程，幾部有名的著作如「尹縣長」、「歸」等的構思背景和華人文壇動態，說到她自己求學經歷，家庭孩子和回歸大陸的親身體驗感觸，真誠又生動。由於陳女士平易近人，言語風趣又俱有睿智純樸的書卷氣質，大家如與多時未見的老友相逢，不亦樂乎。餐後，「閒聊」的話題已無所不談了；有好幾位平日看來是溫順矜靜的主婦，或許被這難得的歡愉氣氛感動和鼓舞了，對某些敏感的社會問題都紛紛表示「我有話說」，且侃侃而談，頭頭是道。見解尤其至理高深，使我驚訝的頻頻摘下眼鏡擦擦亮，以便刮目相看。原來千橡地區華人中不僅藏龍臥虎，更是才女濟濟。夜已深了，每個人的臉上依然興致高昂不顯倦容，這次相聚真正達到了賓主盡歡的境界。

次日（廿一日）下午，千橡中國文化協會

在湘豐樓舉辦座談會，讓前晚沒空參加 Patti Luck 的朋友們有機會親睹陳若曦女士的风采。聆聽她主講「九十年代華人的婚姻觀」。由於近年來華人社會離婚率增加，單親現象比比皆是，陳女士會針對這個問題探討研究；她指出現代女人較有機會在社會上出人頭地，因為就業機會增加使女人擁有獨立的經濟能力，因而相對減低了為婚姻貢獻與犧牲的意願，以至有事業第一的女強人出

現和失婚率增高、再婚率漸低以及老妻少夫和半部職女式的夫妻等異於傳統的家庭型態，直接或間接地產生了一些社會問題（例如外遇）。因此她認為「相夫教子」是女人的天職，若身兼職業婦女和主婦，能得到丈夫的支持與體諒，分工合作負擔家務及教養子女，為妻者的工作與家庭均能愉快的兼顧，又何樂不為？但是鍾鼎山林，每個人的個性及情況都不同；能發揮女人的天性，做個全職主婦，家庭美滿，子女成器，相夫教子之餘以各種方式進修，吸取知識，跟上時代的腳步，成為現代婦女，「家庭主婦」就是一份最崇高的事業。

陳女士演講中，曾因人發問，而引起某些聽講者對該問題滔滔不絕發表己見，幾乎演出喧賓奪主的場面，她却不以為忤，一直很有耐心的聆著，而又能伺機歸納各方異議，綜合成實際客觀的結論。她銳利的觀察力、靈敏的反應和縝密的思維完成了一部部題材與風格都截然不同的名著；而天賦的智慧、不斷用功求進的努力處處顯現在她簡潔利落的文筆中。

座談會結束後，千橡中國文化協會特設宴請陳女士，為她的遠道來訪而致謝。會終人散，千橡的朋友們至今仍津津樂道她明哲至理的見解，聆聽一夕談，勝讀三年書。試問這位以家庭為重，事業又成功的女強人，何日聊再來？

• 附記：有興趣參加未來名家訪千橡市的聚餐或座談會者，請密切注意每週六在中文學校的通告。



Chao Tsung



我們看總統去

·張棠·

金風送爽，北雁南飛，正是州長大選時節。我美利堅合眾國最高領袖 布希總統，要親率共和黨文武百官，蒞臨千禧（Y2K）大學，為共和黨候選人增威助陣。

此一重大消息傳來，是消息靈通人士，李祖榮通的風、報的信。

瞻仰大人物，看大明星一向不是老關的「最愛」，他就在電話中支支吾吾：「得向老婆請示。」他老婆早在一旁豎起了耳朵聽了個仔細，這邊老關的電話才一掛斷，那邊老婆就連聲叫好：「送上門的總統，幹嘛不看，不看也白不看！」

星期六一大早，八時不到，陽光初露，風中盡是寒意，萬名而來，不願錯過「不看也白不看」機會的民眾，早已在校園中大排長龍，長達數里之遠。來自四面八方的英雄好漢也聚集在體育館門口，人手一張「不平則鳴」的抗議牌子，擾擾攘攘，有如嘉年華會。看了這種百年難見的盛大場面，老關和他老婆，什麼事不好想，居然不約而同的想起「春捲事件」來了。

原來三年前，千禧華人協會就在此同一校園中參加國際美食大展，宣揚我中華文化，義賣春捲。正如案所週知，Y2K年時就是個幽靜無人的校園，義賣春捲的那天清早，更是稀奇古怪的吹來陣陣怪風，吹得杯盤盪走，招牌滿天飛；也吹得帳篷呼拉呼拉，搖搖欲墜。同時參加大展的各該各商早就收攤歇店，打道回府。只有我說的傳人，莊重自強、處變不疑，在狂風沙中，枯守春捲五百條，越苦候顧客之上門。偶爾有人路過，各位漢家女將，紛紛圍上前去，施展出「不食我漢家春捲，絕不罷休」的神勇威風。在極惡劣的自然環境下，仍剩下遊客三百，賣光春

捲五百條的輝煌戰績。不但為華文教育募來基金，也為千禧華裔婦女同胞堅忍不拔、勇往直前的大無畏精神，寫下可敬可佩、可歌可泣的一頁。

「貴」在深山有遠親，漢家春捲的吸引力自比不上總統「英安」。現在由於世界被總統的「御駕親征」，此一校園中頓時冠蓋如雲，旌旗飄揚，前呼後擁，滿園生輝。正應了中國古人的一句名言：「此一時也，彼一時也！」

正在老關和他老婆為春捲事件「牛衣對泣」，感嘆不已時，老李注意到他們一行六人，在數哩外的隊尾已苦苦的等了兩小時之久，仍不見絲毫動靜。經老李、老關一商量，認為除了挺而走險之外，別無他法。於是老關等一行六人，走到體育館門口，東張西望，打探消息。但見警衛森嚴，便衣處處，渾水摸魚，實非易事。恰在此時，忽見一群著藍裝的中國娃娃在體育館門口集合，老李心生一計，走上前去和領隊稱兄道弟，用了「李表哥」之計，沾了小表弟妹之光，眾人才如願以償，得以進入體育場中。

進得風雨操場，情況並不樂觀。場內人擠如沙丁，李表哥、郎兄嫂、關老婆子都是嬌小玲瓏的標準南國佳麗，混在人高馬大的老美之中，「高山仰止」十分吃力，糊糊避開了甲頭，就被乙頭擋了個正著。台上既是音樂與樂隊，又是名流政要輪番演講，盡是平日耳熟能詳的警噶人物像是加州州長杜美金、參議員（現任州長）威爾遜等等。可惜都被一山還有一山高，「頭林」給擋得水洩不通，看不真確。就連布希總統的虛山真面目，也看得恍恍惚惚的，好像看得一清二楚，又好像什麼也沒看到。

當貴賓們演講完畢，總統和各位大員相繼離去的同時，李表哥和李表嫂也雙雙宣告神秘失蹤。過了好半天，等人潮都快散光了，他們賢伉儷才再度滿面春風的出現。為人四海的李表哥，回來以後馬上慷慨大方的向眾人宣佈：「我剛才和布希總統握了手，現在誰和我握手，誰就等於「也」和總統握了手。」此話一出，同行其他四人都不甘錯過大好良機，爭相上前和李表哥大握其手。

就這樣，千禧華人見了布希總統，而且和他握手的小道消息，就在南加州的華人界不遠而走了……



張立群
Liu-Chyun
Chang '91

少年英雄凱旋歸

In the summer of 1987, while my fellow graduates were celebrating the end of high school, I was getting my head shaved. While my friends, with whom I spent four years of school, were partying in Hawaii, I was doing push-ups in a pool of sweat. While they were driving around in their new graduation presents, I was carrying over eighty pounds on my back up a hill, earning the title of United States Marine.

My decision to join the military was a difficult one, and an even harder one to tell my friends and my family. However, in the end it was my own decision, and one I will always stand behind. In fact, looking back now after my four years enlistment time, my future was still open, and I simply felt that I needed a break to grow a little and see the world in order to appreciate the order of things. To me, in my eyes, I felt that most of everything I had came perhaps a little too easy and I needed to be a little toughened up. And so, although some may say it was a little drastic, I decided upon the Marines. To me, the Marines stood up for what I was looking for more than any other service. They were leaner, tougher, and had more pride in themselves. Also, they had the sharpest uniforms.

I did not ever consider the Marines a career, just a momentary stepping stone before I entered college. I felt that in order to be a better success, I had to learn more about life in order to appreciate it. And, with all my experiences in the many different countries and places I been able to visit, I feel its paid off. Also, I was lucky enough to get a very good job, that of an Avionics Technician. Working on airplanes and with highly technical equipment allowed me to get a better idea of the order of things and how things work. Also, it prevented my mind from going to mush. It was very surprising also for me to see how hard-working and dedicated the Marine are. Maybe it was the squadron I was attached to, but the professionalism and devotion that I learned that I learned will always be a part of my attitude.

傅浩然

Nelson Fu



When war was beginning to break out in Saudi Arabia, our squadron was ready to go. Though we were set to deploy for Japan in October of that year (1990), we were able to pack up and be in Saudi in less than a week and arrived there in August, where we waited for five more months for war to actually break out. In all, we spent over seven months in the Persian Gulf; an experience that will also last a lifetime. Becoming a War Veteran was an unexpected bonus, but one that I could not discount four years ago. In fact, at the time it did not seem likely. Fortunately, the war ended as it did. Through it all, the professional work attitude was prevalent throughout everything we did, and that was contributed to our overwhelming success - something I'll always remember.

Now that my enlistment is finished and I am about to start my freshman year at UCLA in International Marketing, I feel that the best qualities that I learned and developed from my experiences will carry over to school. I'm still the same person I was four years ago, but in a different way. My back is a little straighter, I have more confidence, and I feel I can handle any situation a lot better than I could have before. I would definitely not recommend the military to everybody. My decision was personal and in my own interests, as everybody is different. However, it is an interesting alternative and for a person to be able to handle it does say something. But in the end, as with all things it's up to the individual to be in control of his or her life. And, like someone told me before I enlisted- "You get out of it exactly what you put into it."

編者按：今年二月的「沙漠風暴」，美國贏得一場漂亮的勝仗。我們在此向英勇的三軍致敬。更值得一提的是，千橡也有一位華人英雄參與這場戰爭。他就是傅祖聰、湯愛媛夫婦的二公子傅浩然。我們很榮幸能邀請他寫下當年投筆從戎的心歷路程。

滑雪一日遊

·周貴東·



小童康谷市人協會康樂股長鄭果傑之邀，協助舉辦首次康谷市人滑雪一日遊，地點選在大佛湖山上的(SNOW SUMMIT)。海報一出，反應熱烈，報名參加者有卅六名之多，幾乎是我們當初預估人數的兩倍，由於絕大多數參加者，均未曾滑過雪，於是黃良儀與我在出發前的週六，特別在中文學校講解及示範有關滑雪的裝備、常識及一些基本的動作，以期大家能有較完善的心理準備。

是日一早，大家摸黑準備好一切，再把小小孩由床上拖到車上，準時於清晨五時在HYATT 旅館前集合後，一行車駛就浩浩蕩蕩的開向大佛湖。七時卅分到優勝行谷(VICTORVILLE)休息卅分鐘，加油、放水，吃個早點後繼續上路。沿途晴空萬里，一路不見雲影，不禁暗暗祈禱，希望滑雪場的造雪機，能通霄造雪，以免掃興。九時左右到達目的地，見到一山的雪白，人造雪的情況比想像要好多了，心中之石，才算落地。

到達後，大夥立刻手忙腳亂的買票，租用滑雪裝備，幫孩子們穿戴裝備。只聽到東一句「咋地，I NEED HELP。」，西一句「媽咪，I WANT TO GO TO RESTROOM。」忙得團團轉，能與正坐上吊椅(LIFT)開始滑雪時已是十點以後的事了。

話說「上海灘狼老大」真不愧是條好漢，當我們數人坐吊椅到達山頂後，只見那兄弟兩眼直盯著山坡，無視山上的風景，悶聲不語，大夥以為他只是在心中默數反覆教練剛才臨陣之教導，不意忽然聽他低吼一聲「拼了」，即連滑帶滾的直衝而下，早把教練苦苦叮嚀的「之」字蛇行拋在腦後。站在一邊的總教練——張寧明嚇得冷汗直流，趕緊跟著滑下山，把他叫到一旁，重新應補一番。

另一邊初級小山坡上，跳舞高手陳民光，在山下聽到張教練於示範時說：「滑雪比跳辣支容易多了。」會心微笑不已。坐上吊椅到坡頂後即全神貫注以優美如舞之姿滑將下去，一旁的小女孩忽然一聲「咋地！HELP！」即亂了陣腳，想伸手拉女兒一把，却叭噠一聲，與女兒摔成一團，真是天下父母心，為幫助兒女，不顧自身安危的又一例。

滑雪一日，一切順利，參加者亦都盡興。尤其是孩子們，個個說「酷」(COOL)、「幫」(FUN)。直問下次何時再來滑雪？問得「孝子孝女」的父母們苦水猛吞。以這次的經驗，如果以後再辦滑雪活動，應選在中文學校放寒假時，舉辦兩日(一夜)遊。此外，選個吉日良辰也很重要。我們原訂日期是一月十九日，經高人指點，該日不宜郊遊，於是改在二月三日，二三得六，正是個「大吉大順」的日子。果然參加人數正巧共卅六人，分乘六部汽車。六六三十六，大順也。難怪這次滑雪之遊那麼順利，那麼「酷」，那麼「幫」。



光明的未來

—環保運動—

除了汽車，工廠也產生很多煙霧。減少工廠煙霧的方法也有很多；方法之一是用較好的燃料煤和油，此外也可以在煙囪上裝過濾器。過濾器可以將大部份煙霧除去。只有我們努力減少空氣污染，我們才有光明的未來。

·林國瑜·

我覺得環境的清淨是每一個人都要去做的事情。如果你到很遠的地方去，走路去、或騎車、不要開汽車。去遠的地方，幾個人搭一部車或是坐公共汽車。在屋子裏，人多的地方不要抽煙，這樣，我們的環境才不會被污染，大家一齊努力如此才會有美好的將來。



·陳凱玲·

我女與氣功

·高雲娟·



在一個很偶然的機會，我看到國際日報登了一篇關於，談到一位由大陸來的氣功大師高雲娟五十五歲生日及近日要舉行表演，而且登出了她的照片。那張照片吸引了我，她看起來又年輕又漂亮，還有窈窕的身材，有如卅歲的少婦。我拿給外子看，他不禁好奇的問：「氣功真有修身治病及回春的功效嗎？」

數日後，他就迫不及待地約好張理錄一同去看高雲娟氣功表演，並報名參加初級班。外子上完第一星期後，找到一個機會同高雲娟聊，自然聊到治病。

我家最頭痛的即是小女的濕疹（Eczema），我是她全天候的專科護士，她和我被她的過敏症所折磨的情形非筆墨所能形容，必身處其境才能體會出其痛苦。她在夜深人靜時，很容易發癢，時常處在似睡非睡狀況。因常被癢醒，她就費九牛二虎之力去拼命抓，非抓到破爛不肯罷休，此病越抓越癢。在三更半夜，我常常會為她運功，希望能呼天喚地，求來神祇幫助我可憐的女兒。有時我甚至於手足無措，不知要幫她擦什麼藥才行。折騰了半天，天都快亮了，她才能入睡。

我帶她看了不少美國過敏專科，作了無數過敏試驗，也服用過中藥，都沒有很大的功用。所以當外子向高雲娟提到小女的病情時，她說氣功對她會有幫助。因氣功可促進血液循環，修身養性，調理身心，改變體質，但需要時間。凡是可減輕她的痛苦而無副作用的，我們都會讓她試試。她自己也有興趣去學。我們每週六下午就送她去蒙特利公園市跟高雲娟學氣功。每天在家練習二、三十分鐘。她學了二個禮拜後有了反應，而且反應逐日顯著，也就是得氣多而快。她一得氣，就不由自己地滿屋亂跑，當然她自己可以控制。學氣功最主要的是身體放鬆、心無雜念、心情愉快。而且信則有效，不信則不得氣。所以天真無邪的小孩想學就很快得氣。

她學了二、三個月後就放暑假，我們出國度假，所以學氣功的事也隨著停止。二個月後，大陸國寶氣功師嚴新來洛杉磯演講，我們全家一起去聽。每次演講會長達四、五小時，嚴新教我們一面作氣功，一面「似聽非聽」地聽他講話、說故事。當你感到冷、熱、長麻、欲吐、旋轉……等即是得氣。而氣在你體內調理身心，若會自動發功就任其動，不必怕也不必太興奮，順其自然，凡由他發功得氣的人一定有利無弊。在講堂中有各種動作，如坐了幾年輪椅的老人，可以自己站起來走路；有些人自動去幫他人治病，同時也治自己；有些會發怪聲、怪動作。坐在我身旁的老外也自動發功。本來我們從書中看到嚴新氣功，似信非信，但事實讓我們相信氣功的存在及功用。之後，我們又聽了其他帶功演講，雖各有千秋，自成一套。却增強我們對氣功的了解。學科學的我們再也不懷疑了。

我女兒見過很多氣功表演，她本身也有得氣的經驗。所以當今年初遇見周廷爵氣功師後，見過他的輕功表演，她自然而然的想學。輕功須要有很深的氣功底子。很幸運的她在周老師的指導下，學會了表演輕功的基本技術。小孩子學氣功很快，但却不易有恒心。大人必須半強迫半鼓勵下，督促她每天練習。

現在她學會了一點靜功、動功，對她的身體及濕症有很大的改善。我想氣功促進其血液循環順暢，她的氣色好多了，而且睡得很好。敏感體質的人較易感冒，氣功可增加人的抵抗力，她的感冒次數也減少了。目前對食物過敏方面，還不知道氣功有沒有效。這種實驗要較長時間去觀察，她仍在食物控制中，我們想一步一步試試看，免得前功盡棄。但據周氣功師說，在多學習輕功後定會慢慢好轉的。

光明的未來

·依文凱·

「雖然新的科技可能創造新的生命，但是原始森林的消失也帶走了千千萬萬的物種，河流及海洋會充滿了污染。工廠不斷生產新產品，但也不斷的弄髒空氣。威力更大的武器將會給戰爭下新的定義。巨大的毀滅力量更將使人們朝不保夕。」

希望在人類聰明的選擇下，這個世界會繼續繁榮，問題及煩惱會減少，我們才會有個光明的未來。



載不動許多情

·左大岳·



人為萬物之靈，由靈性而生感情，所以有「人是感情的動物」的說法。情不分時空、深淺，可以在於一個「情」字，真情持久，虛情易碎，而赤子之情更是人間珍品。

自從呱呱墜地，第一個接觸感情的就是親情，從此上下兩代一輩子牽掛。親情最偉大的地方就是只問付出，不問收獲，世上還有那一種情能如此寬大包容？身為現代遊子，不得不強迫自己相信「父母在，不遠遊」的古訓已經不合時代潮流，但心底裏那一份孺慕之情又何曾消失過？一通電話，一紙家書，全是濃濃的關懷，深深的思念。養兒方知父母恩，寸草春暉，是這一世也償還不了的感情債。同時為人父母，又為人子女，對親情的體驗更深了一層，原來它是恣意的取，無條件的捨，是心甘情願的「無期徒刑」。在短短不到半生的時光裏，溺愛我四十年的老祖母，和十八年來情同父女的公公相繼棄世，喪親之痛，總在那不經意時抽動心弦。瞬息間，記憶如排山倒海般湧來，回首恩情，徒增無奈。親恩不能報是人世間永遠無法彌補的遺憾，為人子女能不警惕？

說起人間至美之情，「愛情」應可當之無愧，愛情就像一篇篇優美感人的樂章，曲折纏綿，引人入勝。其間或有傷感、或有愁悵，卻仍然是人人嚮往之情。愛使人快樂而自豪，縱然偶有挫折，還是要奮勇追求，於是一段段刻骨銘心、椎心泣血的愛情故事不斷的在人生旅途中留下痕跡。年輕人的愛情有如萬馬奔騰的瀑布，聲勢壯觀，有電般的感應，雷般的聲勢。這種全心投入的力量可以上天入地，鑿穿多鋼，一切人為的阻礙都不在眼中了。圓滿順利的愛情，人人稱羨，歷經千辛萬苦得來的愛情更要小心珍惜，雖然有情人終成眷屬，美滿姻緣還是要靠忠誠的愛情來維持。隨著年歲的增長，愛情漸漸轉變成細水長流式的相依相惜，此時此情，應是澹而不膩，淡而不失其味的，真正叫水乳交融，不分彼此。此時的愛，就是自自然然的為對方做一些小事，一舉手、一投足，即使不說什麼也能讓對方瞭解自己的意思，如此兩人世界，讓人覺得此生無憾了。

身在異鄉為異客，友情就如一汪清泉滋潤了平淡寂寞的客居生涯。從小到大，聽過無數次「在家靠父母，出外靠朋友」的古訓，當時並不把它放在心上，誰知道也就是這句話伴著遊子闖蕩天涯，立足海外。快樂時有人分享，鬱悶時有人開導，友情就這樣一點一滴的累積

起來。老友如陳酒般香醇，新知如春風般清甜。我欣賞單純、自在、毫無拘束的友誼，友情原本就是最簡單明瞭的一種人際關係。中國人說「百年修得同船渡」，朋友相遇已是何其難得的緣分，因為不約而同相互欣賞而有進一步的交往，直至淡如水的境界。整個過程包含了多少無形的經營和有形的溝通，好像種樹一樣，要它根深蒂固，還要它枝葉茂盛。這樣的情緣，恐怕不光是百年修行就可得來的了。擁有朋友，是你我的福氣，套一句流行的話：要惜福、惜緣，彼此珍惜才能緣起不滅。

親情、恩情、愛情、友情、人情集合成川，匯流成海，小女子泛舟海上，曾經狂風暴雨、驚心動魄，也曾經歷風平浪靜、心曠神怡。然而，不論何時何地她都在心中默禱，願親恩永在、愛情亘古不變、友情難卻經久、人情溫暖處處，人類有情，是上蒼賜給的最美妙最公平的禮物，人人可施，人人可得，如能善待之，那裏還怕心田深處的一葉小輕舟，載不動許多情？

·蔡維堪

有一天的下午，爸爸和我們姐妹玩美容院。爸爸就在盆子裏幫我洗頭，他洗得蠻舒服的。洗完了以後，擦擦乾，爸爸就開始剪我的頭髮了。我起先以為爸爸只是做做剪，但是我一看，滿地都是黑頭髮，他真的剪我的頭髮了。過了十分鐘，爸爸帶我到鏡子前面，我一看，我的頭髮一連長一連短，前面的瀏海好短，幾乎都快沒有了。爸爸、姐姐和我笑得嘴巴都閉不起來。從此以後我再也不玩美容院，更不讓爸爸用剪刀碰我的頭髮。

剪髮記



·李亦勤

有一天，媽媽帶我去她的朋友家剪頭髮。我的理髮師先洗我的頭髮，很舒服，可是也很痛（因為她的指甲很尖）。然後她修剪我的頭髮，最後把我的頭髮吹乾。鏡子裡的我變得很好看了。這就是我剪頭髮的經過。

我對詩歌朗誦之淺見

· 孟光莉 ·

今年我們千橡中文學校，在南加州中文學校聯合舉辦的詩歌朗誦比賽中，有極優異的表現。當天大會在發表得獎名單時，千橡中文學校之名一再的被提到。在座的千橡家長及小朋友們，無一不是既興奮、又驕傲。畢竟，千橡中文學校，可不是等閒之輩啊！

我個人對詩歌朗誦非常喜愛。因此，幾乎每次我的兩個孩子都參加比賽。當初我的想法是希望訓練孩子們能在

Jennifer Shen
沈宜滄



衆人之前表演，而不怯場，並增進他們的中文表達能力。但是，在得到多次優勝獎的鼓勵之後，虛榮心與好勝心不禁油然而生。「難道我就不能把他們訓練成前五名的程度嗎？」再加上老公在一旁批評：「也許你的能力，就只能教到優勝的程度而已。」此番話更讓我不服氣。於是從去年開始，我就毛遂自薦的去教參賽的小朋友。皇天不負苦心人，這次張樂天在六十七名小朋友中，經初選而複賽，終於脫穎而出，得到初級組的第四名。我心中的喜悅，並不亞於她的父母。當然，這絕不是光靠我一個人的指導所能作到的，更要靠她本身的領會，以及父母不斷地從旁督促才行。正如植物的三個生長條件——陽光、空氣、水，缺一不可。

在和孩子參加多次的比賽後，現在應酬謝月松之邀，我願把我個人的一些心得，在此與各位家長與老師們分享。在技巧方面，我們需要加強聲調的抑揚頓挫，及眼神表情來配合對整個詩詞表達之訓練。

「榜不驕，敗不餒」，我們要告訴入選的小朋友，如果不繼續努力，不會再優待入選的。對落選的小朋友，更要有適當的安慰，告訴他們每位評審老師對詩詞的詮釋自有不同。也許某位評審欣賞的風格，另一位評審又有不同的看法。每當我看到具有潛力的小朋友落選時，我也會自我檢討，是不是我們的訓練應該再嚴格一些？但是，在練

習當中，我又覺得自己不該太吹毛求疵。他們不但會背而且又了解了那麼多中國語文，如果爲了一點小毛病，要打斷重來，實在狠不下心來。然而，「誠實」却又是多麼現實的事啊！

就我的觀察，在我們學校裡，有許多小朋友，在朗誦方面極有潛力，是可造之材。儘管有些孩子生性害羞，參加比賽也是一個很好的磨練機會。更何況，無論是否得名，都可以得到不同的經驗。這種經驗，對正在成長中的孩子是非常重要的。但願有興趣的家長，能多多鼓勵孩子參加，並提供意見，讓我們一同來爲千橡中文學校的詩歌朗誦而努力。

今年中文學校聯合會聘請各方知名專家學者擔任評審工作，這是一項非常重要的改進。評審的工作是艱巨神聖的。往往一個無心的差錯，就可造成對幼小心靈嚴重的傷害。尤其每位參加比賽的小朋友都表現得如此努力、完美。（你實在可感受到他們下了很多工夫。）只要一分之差，就足以造成取捨、成敗，真是「失之毫釐，差之千里」啊！更何況評審人員自有個人的偏好，分數的偏差在所難免。所以這次評審人員的改變，證明大家都在不斷的改進，力求作到公正不偏。

藉此文，我要感謝龍雲冰及張棠二位女士，前者糾正並指導小朋友們的國語發音，使我們的國語發音更爲準確；後者爲我們撰寫稿，使我們言之有物。

正如每件事的背後一樣，詩歌朗誦的訓練過程也有酸澀苦辣。有時不禁自問：「爲何要自討苦吃呢？」但是，當看到成果之後，想想至少孩子們的中文又進步了一點，也就足以自慰了。希望日後有更多的家長及小朋友們，來參加這個有多重意義的活動吧！

訓片廣告
徵求

壹頁 20元
¼頁 30元
半頁 60元
全頁 120元

及圖畫設計
行頁白請
文字設計，有意者請

謝月松 (805) 4499-5618

袁曉莉 (805) 498-0417

聯絡 謝 你的支持!!

